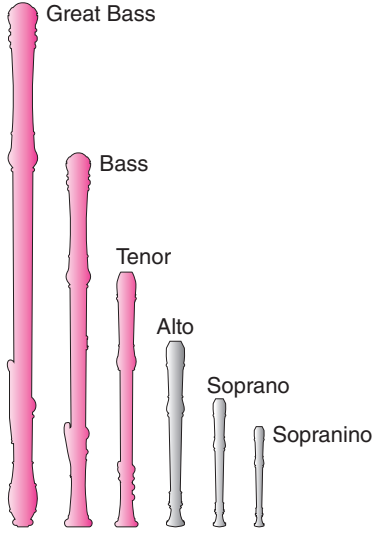
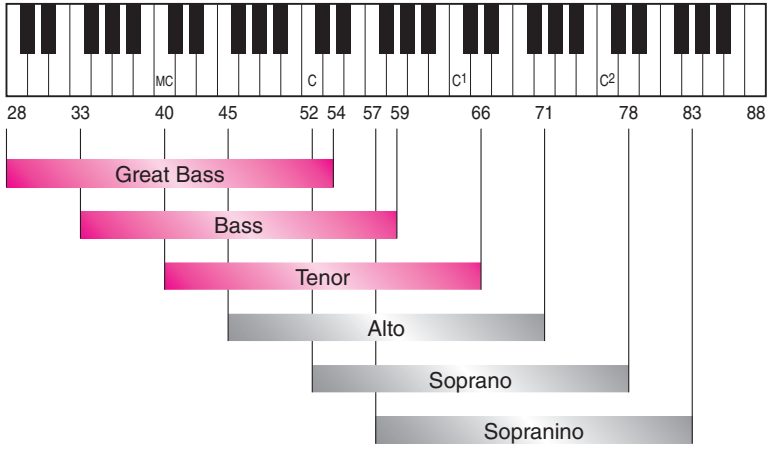
YAMAHA

Tenor Bass Great Bass

木製リコーダー / 取扱説明書
Wooden Recorder / Owner's Manual
Holzblockflöte / Bedienungsanleitung
Flûte à bec en bois / Manuel d'utilisation
Flauta dulce de madera / Manual de instrucciones
Flauta Doce de Madeira / Manual do Proprietário
Деревянная блок-флейта / Руководство пользователя
木制竖笛 / 使用手册
목제 리코더 / 사용설명서



* The below chart is shown in concert pitch.



Félicitations!

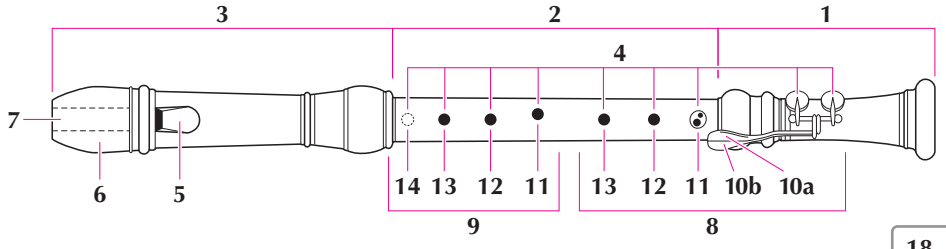
Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha.
En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

Précautions d'entretien de la flûte à bec

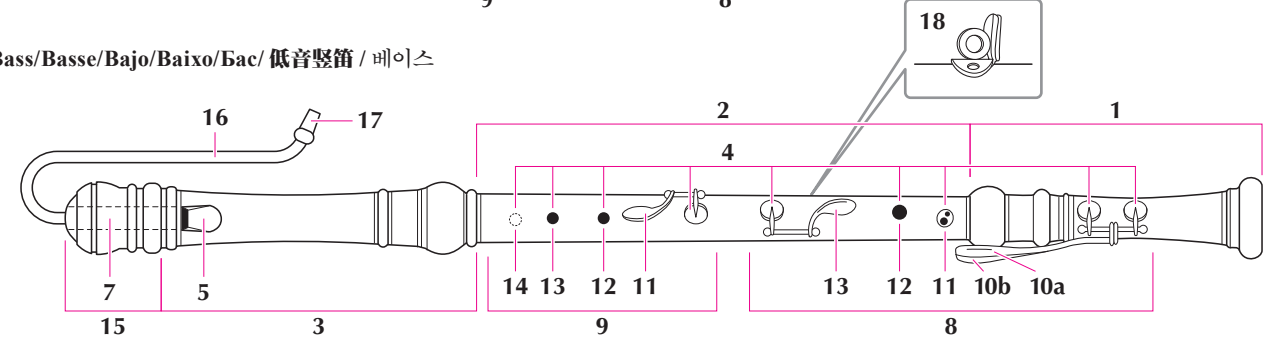
1. Appliquez de la graisse pour liège sur les emboîtements avant d'assembler la flûte.
2. Les flûtes doivent être soigneusement chauffées avant d'être jouées. L'embouchure doit être portée à la température du corps.
   Si cela n'est pas fait correctement, l'instrument risque de se fendre ou de la condensation risque de se former. Faite particulièrement attention lorsque vous l'utilisez sous des climats froids.
3. Les instruments neufs doivent être joués sur de courtes durées dans un premier temps, puis progressivement sur des durées plus longues afin d'éviter qu'ils ne se fissurent.
   Durant les deux premières semaines; le temps de jeu ne doit pas excéder 10 minutes par jour.
4. Après avoir joué, retirer l'humidité de l'intérieure de la flûte (utiliser une gaze ou un chiffon avec un écouvillon), puis rangez la flûte dans son étui.
   Le biseau est la partie la plus importante pour le son. Faites attention de ne pas l'endommager.
   Pour éviter d'abîmer la surface de l'instrument, n'utilisez jamais d'essence ou de diluants.
5. Les flûtes à bec en bois doivent être traitées de manière particulière: éviter les températures élevées, l'exposition directe au soleil, et les ambiances à fort taux d'humidité, qui pourraient entraîner des dommages ou des distorsions du bois.
6. N'appliquez pas une force excessive sur les clés de l'instrument ou sur le bocal.
   Le bois de l'instrument n'étant pas verni, sa couleur peut changer; mais le brillant peut être conservé en polissant le bois avec un chiffon doux.
7. Quand le porte-vent est retiré de la flûte à bec basse, le biseau peut être tourné vers le musicien de façon à ce qu'il puisse souffler directement dans l'instrument.
8. La flûte à bec contrebasse est fournie avec un pic long un pic court et un bocal qui permet quelques ajustements de la hauteur de jeu de l'instrument et de la position du bec.
   Choisissez d'abord la hauteur de jeu en utilisant les méthodes suivantes: sans le pic, avec le pic court ou avec le pic long. Puis ajustez le bocal pour fixer la position du bec.
9. Ne secouez pas et ne faites pas de mouvements amples avec votre instrument pendant que vous jouez. Cela pourrait blesser les personnes autour de vous.
10. Veuillez noter que modifier l'instrument peut entraîner un mauvais fonctionnement et annule la garantie.

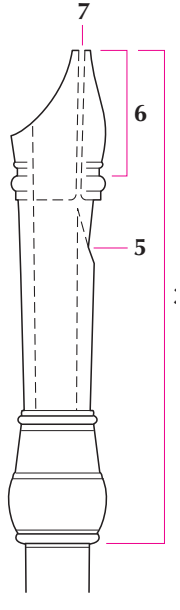
リコーダー各部の名称 /Nomenclature/Teilebezeichnungen/Nomenclature/Nomenclatura/Nomenclatura/

テナー /Tenor/Tenor/Ténor/Tenor/Tenor/Тенор/ 次中音竪笛 / 테너



バス /Bass/Bass/Basse/Bajo/Baixo/Бас/ 低音竪笛 / 베이스





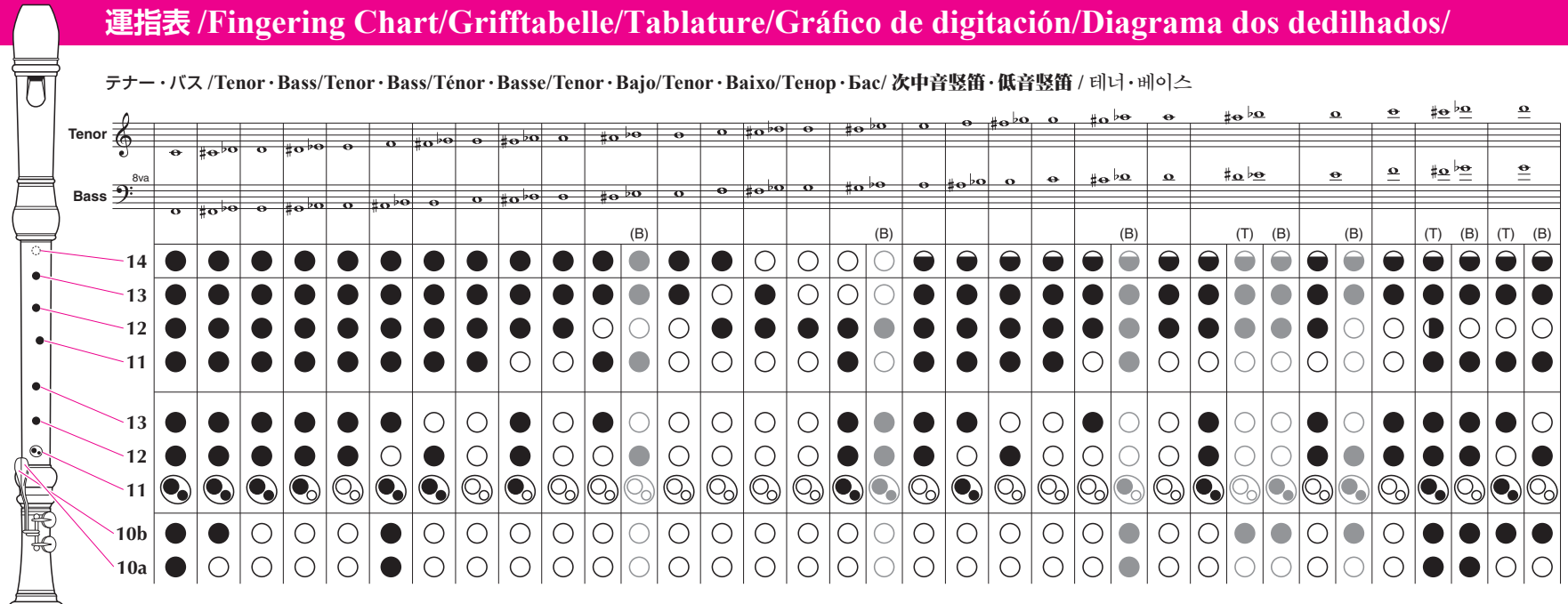
Обозначения/ 各部位名称 / 각부의 명칭

テナー・バス /Tenor・Bass/Tenor・Bass/Ténor・Basse/Tenor・Bajo/Tenor・Baixo/Тенор・Бас/ 次中音竖笛・低音竖笛 / 테너・베이스

1	足部管 (フットジョイント)	Footjoint	Fußstück	Pied	Sección inferior	Pé	Нижнее колено	笛尾	아랫관
2	中部管 (ミドルジョイント)	Middle joint	Mittelstück	Corps	Sección central	Corpo	Основная часть	笛身	가운데관
3	頭部管 (ヘッドジョイント)	Headjoint	Kopfstück	Embouchure	Sección superior	Cabeça	Головка флейты	笛头	윗관
4	音孔 (トーンホール)	Toneholes	Tonlöcher	Cheminées	Agujeros	Furos	Тоновые отверстия	音孔	음공
5	窓 (ラビューム)	Labium (Lip)	Labium	Biseau	Labio	Janela	Рассекатель	发音口	라비움 (입술)
6	唄口 (ベック)	Mouthpiece	Mundstück	Bec	Boquilla	Bocal	Мундштук	吹嘴	취구
7	ウィンドウェイ	Windway	Windkanal	Canal	Entrade del aire	Canal de entrada de ar	Воздуховод	吹气口	기도
8	右手	Right hand	Rechte Hand	Main droite	Mano derecha	Mão direita	Правая рука	右手	오른손
9	左手	Left hand	Linke Hand	Main gauche	Mano izquierda	Mão esquerda	Левая рука	左手	왼손
10	小指	Little finger	Kleiner Finger	Auriculaire	Meñique	Dedo mínimo	Мизинец	小指	새끼손가락
11	くすり指	Ring finger	Ringfinger	Annulaire	Anular	Dedo anelar	Безымянный палец	无名指	약지
12	中指	Middle finger	Mittelfinger	Majeur	Medio	Dedo médio	Средний палец	中指	중지
13	人さし指	Index finger	Zeigefinger	Index	Indice	Indicador	Указательный палец	食指	검지
14	親指	Thumb	Daumen	Pouce	Pulgar	Polegar	Большой палец	大拇指	엄지
15	キャップ	Cap	Kappe	Porte-vent	Tapa	Tampa	Корона	笛帽	캡
16	クルーク	Crook	S-Bogen	Bocal	Tudel	Tudel	Эс	吹口管	굴곡부
17	吹き口	Mouthpiece	Mundstück	Bec	Boquilla	Bocal	Мундштук	吹口	취구
18	指掛け	Thumb rest	Daumenstütze	Support de pouce	Apoyo del dedo pulgar	Apoio de polegar	Подпорка для большого пальца	拇指托	손가락 받침대

運指表 /Fingering Chart/Grifftabelle/Tablature/Gráfico de digitación/Diagrama dos dedilhados/

テナー・バス /Tenor・Bass/Tenor・Bass/Ténor・Basse/Tenor・Bajo/Tenor・Baixo/Тенор・Бас/ **次中音竖笛・低音竖笛** / 테너・베이스



Аппликатура/ 指法表 / 운지표

- (B) はバスリコーダー、(T) はテナーリコーダーに各々使用できる運指です。
- ２つの運指がある音は、左が標準で右はかえ指です。

- Fingerings for the bass recorder (B) and tenor recorder (T) are given.
- If two or more fingerings are shown, the one on the left is standard and the other(s) is the alternate.

- Dargestellt sind die Fingersätze für die Bassblockflöte (B) und die Tenorblockflöte (T).
- Falls zwei oder mehr Fingersätze angegeben sind, so ist der linke der übliche und der (die) andere(n) nach Belieben anzuwenden.

- (B) correspond aux doigtés de la flûte à bec basse et (T) de la flûte à bec ténor.
- Si deux doigtés ou plus sont indiqués, celui de gauche est le doigté standard. L'autre (ou les autres) sont les doigtés alternatifs.

- Se muestran las digitaciones para la flauta dulce bajo (B) y la flauta dulce tenor (T).
- Si se muestran dos o más digitaciones, la de la izquierda es la estandard y la otra u otras son alternativas.

- Os dedilhados para a flauta doce baixo (B) e flauta doce tenor (T) são apresentados.
- Se dois ou mais dedilhados são mostrados, o da esquerda é padrão e o(s) outro(s) alternativo.

- Приведены аппликатуры для бас-флейты (B) и тенор-флейты (T).
- Если приведены две или более аппликатуры, то та, что слева, считается стандартной, а другие считаются альтернативными.

- 图示为低音竖笛 (B) 及次中音竖笛 (T) 的指法。
- 如果图示两个或多个指法，则左侧为标准指法，右侧为替换指法。

- (B) 는 베이스 리코더를 위한 운지이며 (T) 는 테너 리코더를 위한 운지입니다.
- 두 개 이상의 운지가 표시된 경우에는 왼쪽이 표준이며 오른쪽은 그것을 대체하는 것입니다.

○ ：開く
Open
Offen
Ouvert
Abierto
Aberto
Открыто
全开 (不按鍵)
열림

◒ ：1/3 ～ 1/4 開く
1/3–1/4 open
1/3–1/4 geöffnet
1/3–1/4 ouvert
1/3–1/4 abierto
1/3–1/4 aberto
Открыто на 1/3–1/4
开鍵 1/3 ～ 1/4
1/3-1/4 열림

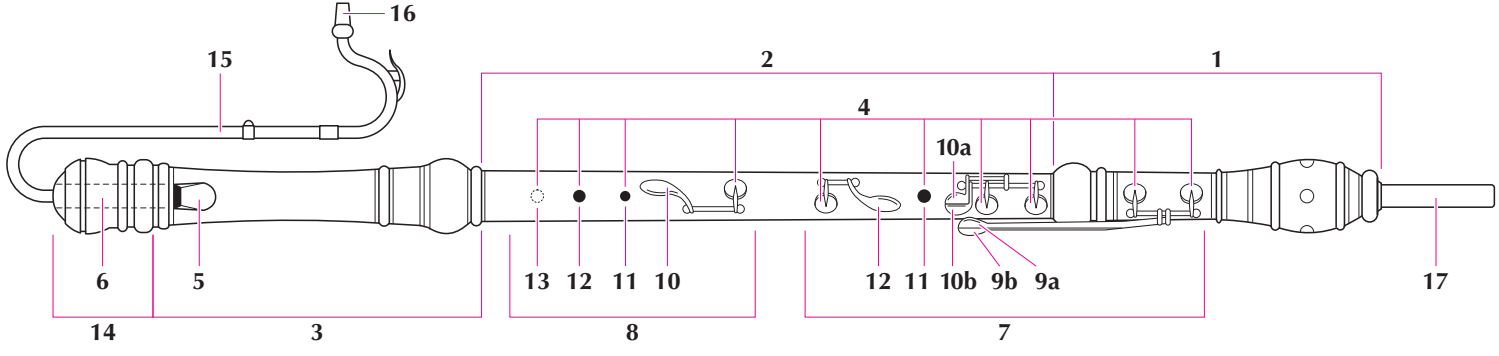
● ：閉じる
Closed
Geschlossen
Bouché
Cerrado
Fechado
Закрыто
全闭
닫힘

：A, B 共閉じる
Close A and B
Geschlossen A und B
Bouché A et B
Cerrado A y B
A e B fechados
Закрыты A и B
闭合 A 和 B
A 및 B 닫힘

：A 閉じる、B 開く
Close A, Open B
Geschlossen A, Offen B
Bouché A, Ouvert B
Cerrado A, Abierto B
A fechado, B aberto
Закрыто A, открыто B
闭合 A，开启 B
A 닫힘 , B 열림

リコーダー各部の名称 /Nomenclature/Teilebezeichnungen/Nomenclature/Nomenclatura/Nomenclatura/

グレートバス /Great Bass/Großbass/Contrebasse/Gran bajo/Grande-baixo/Контрабасовая блок-флейта/ 倍低音竖笛 / 그레이트 베이스

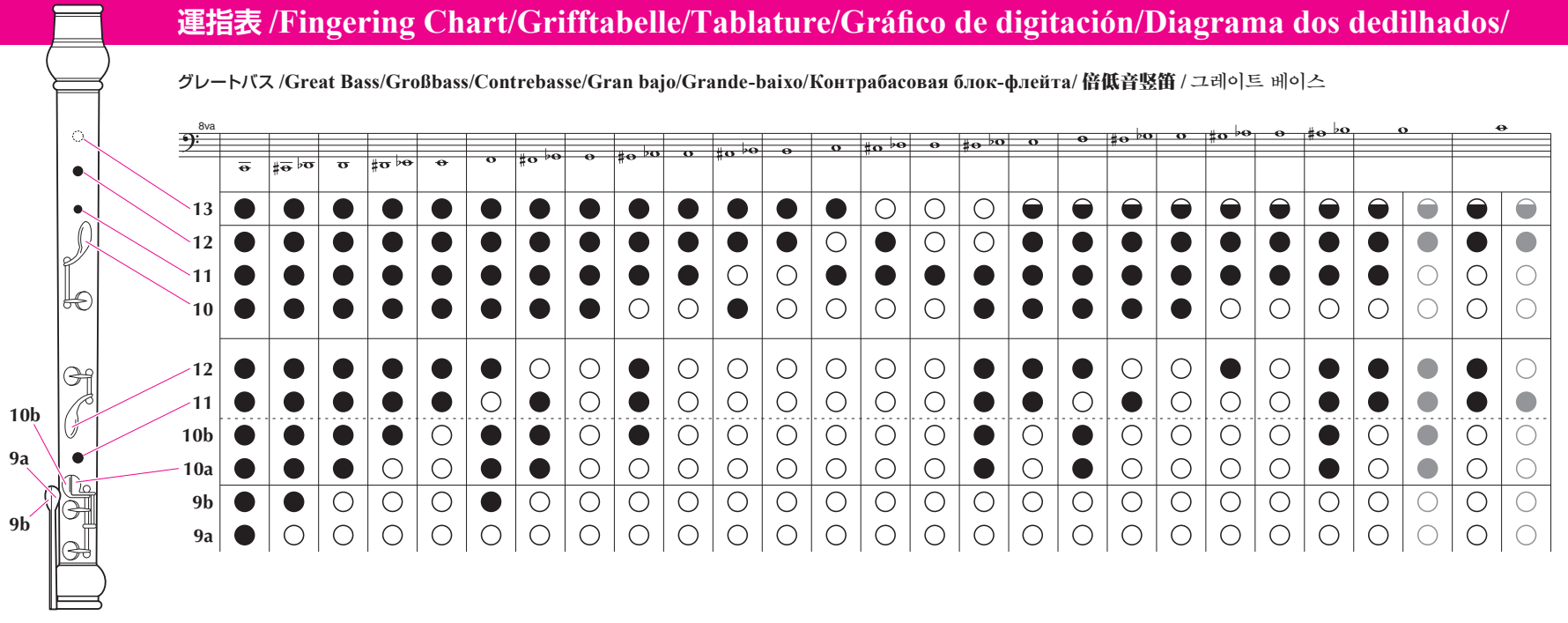


グレートバス /Great Bass/Großbass/Contrebasse/Gran bajo/Grande-baixo/Контрабасовая блок-флейта/ 倍低音竖笛 / 그레이트 베이스

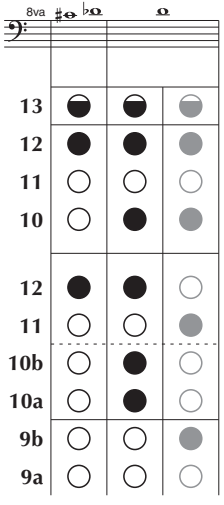
1	足部管 (フットジョイント)	Footjoint	Fußstück	Pied	Sección inferior	Pé	Нижнее колено	笛尾	아랫관
2	中部管 (ミドルジョイント)	Middle joint	Mittelstück	Corps	Sección central	Corpo	Основная часть	笛身	가운데관
3	頭部管 (ヘッドジョイント)	Headjoint	Kopfstück	Embouchure	Sección superior	Cabeça	Головка флейты	笛头	윗관
4	音孔 (トーンホール)	Toneholes	Tonlöcher	Cheminées	Agujeros	Furos	Тоновые отверстия	音孔	음공
5	窓 (ラビューム)	Labium (Lip)	Labium	Biseau	Labio	Janela	Рассекатель	发音口	라비움 (입술)
6	ウィンドウェイ	Windway	Windkanal	Canal	Entrade del aire	Canal de entrada de ar	Воздуховод	吹气口	기도
7	右手	Right hand	Rechte Hand	Main droite	Mano derecha	Mão direita	Правая рука	右手	오른손
8	左手	Left hand	Linke Hand	Main gauche	Mano izquierda	Mão esquerda	Левая рука	左手	왼손
9	小指	Little finger	Kleiner Finger	Auriculaire	Meñique	Dedo mínimo	Мизинец	小指	새끼손가락
10	くすり指	Ring finger	Ringfinger	Annulaire	Anular	Dedo anelar	Безымянный палец	无名指	약지
11	中指	Middle finger	Mittelfinger	Majeur	Medio	Dedo médio	Средний палец	中指	중지
12	人さし指	Index finger	Zeigefinger	Index	Indice	Indicador	Указательный палец	食指	검지
13	親指	Thumb	Daumen	Pouce	Pulgar	Polegar	Большой палец	大拇指	엄지
14	キャップ	Cap	Kappe	Porte-vent	Tapa	Tampa	Корона	笛帽	캡
15	クルーク	Crook	S-Bogen	Bocal	Tudel	Tudel	Эс	吹口管	굴곡부
16	吹き口	Mouthpiece	Mundstück	Bec	Boquilla	Bocal	Мундштук	吹口	취구
17	脚 棒	Leg post	Stachel	Pic	Fijador de bastón	Bastão	Подставка	脚架	레그 포스트

運指表 /Fingering Chart/Grifftabelle/Tablature/Gráfico de digitación/Diagrama dos dedilhados/

グレートバス /Great Bass/Großbass/Contrebasse/Gran bajo/Grande-baixo/Контрабасовая блок-флейта/ 倍低音竖笛 / 그레이트 베이스



Аппликатура/ 指法表 / 운지표



- ２つの運指がある音は、左が標準で右はかえ指です。
- If two or more fingerings are shown, the one on the left is standard and the other(s) is the alternate.
- Falls zwei oder mehr Fingersätze angegeben sind, so ist der linke der übliche und der (die) andere(n) nach Belieben anzuwenden.
- Si deux doigtés ou plus sont indiqués, celui de gauche est le doigté standard. L'autre (ou les autres) sont les doigtés alternatifs.
- Si se muestran dos o más digitaciones, la de la izquierda es la estandard y la otra u otras son alternativas.
- Se dois ou mais dedilhados são mostrados, o da esquerda é padrão e o(s) outro(s) alternativo.
- Если приведены две или более аппликатуры, то та, что слева, считается стандартной, а другие считаются альтернативными.
- 如果图示两个或多个指法，则左侧为标准指法，右侧为替换指法。
- 두 개 이상의 운지가 표시된 경우에는 왼쪽이 표준이며 오른쪽은 그것을 대체하는 것입니다.

○ ：開く
Open
Offen
Ouvert
Abierto
Aberto
Открыто
全开（不按鍵）
열림

◒ ：1/3 ～ 1/4 開く
1/3–1/4 open
1/3–1/4 geöffnet
1/3–1/4 ouvert
1/3–1/4 abierto
1/3–1/4 aberto
Открыто на 1/3–1/4
开鍵 1/3 ～ 1/4
1/3-1/4 열림

● ：閉じる
Closed
Geschlossen
Bouché
Cerrado
Fechado
Закрыто
全闭
닫힘

この取扱説明書はエコパルプ (ECF: 無塩素系漂白パルプ) を使用しています。
This document is printed on chlorine free (ECF) paper with vegetable oil ink.
Auf Umweltpapier mit Pflanzenöl Tinte gedruckt.
Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre de l'huile végétale.
Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de aceite vegetal.
Este documento foi impresso em papel livre de cloro (ECF) com tinta óleo vegetal.
Данный документ напечатан на бумаге, не содержащей газообразного хлора (ECF), с использованием растительное масло чернила.
本文采用植物油墨在无氯 (ECF) 纸张上印刷。
본 설명서는 무염소계 (ECF) 용지에 식물유 잉크를 사용해서 인쇄되었습니다 .

VEGETABLE OIL INK この取扱説明書は植物油インキを使用しています。

YAMAHA

2500863

2 5 0 0 8 6 3

1604 POCP-C0 版次 201604